



# SOUTHEAST TRADITIONAL TRIBAL VALUES IN TLINGIT

## Haa Kusteeeyí “Our Way of Life”

### **Discipline and Obedience to the**

#### **Traditions of our Ancestors**

Kaa wudujeeyí ka kaa x'éix dus.aaxí ch'áagu haa shagóonx'ich kusteeeyí

*(Discipline and obedience to the traditions of our ancestors)*

#### **Respect for Self, Elders and Others**

Sh yáa ayakdané ka ldakát káa yáa at uwanéi

*(Self-respect and respect for everyone)*

#### **Respect for Nature and Property**

Ldakát át a yáa ayaduwanéi

*(All things are respected)*

#### **Patience**

Tlél kútx i yáa wdawóodlik

*(Have patience [don't be in a hurry])*

#### **Pride in Family, Clan and Traditions is found in**

#### **Love, Loyalty and Generosity**

Toowú klagé haa t'aakx'í, ka haa naax sateeyí,

ka haa kusteeeyí

*(Pride in our family and our clan and our traditions)*

Wooch eenx haa isteeyí, wooch dusxáni, wooch

éet wutudasheeyí

*(When we're together, we love each other,*

*we help each other)*

#### **Be Strong in Mind, Body and Spirit**

Yee toowú klatseen

*(Be strong)*

#### **Humor**

Lishoogú át kanaylaneek

*(Tell funny stories)*

#### **Hold Each Other Up**

Dikéex' wooch gayilsháat

*(Hold each other up)*

#### **Listen Well and with Respect**

K'idéin at sa.áx ka a yáa awuné

wáa sá i daa yadukaayí

*(Listen well and respect what people say to you)*

#### **Speak with Care**

Tula.aan tin yóo x'adutaan

*(People speak with care)*

#### **We are Stewards of the Air, Land and Sea**

A káx yan aydél wé tl'átgi

*(Take care of the land)*

#### **Reverence for Our Creator**

Yáa at wuné haa Aan Káawu jeeyís

*(Reverence for our creator)*

#### **Live in Peace and Harmony**

Wóoch een kayéix yáx nagatee

*(Let there be peace and harmony*

*among each other)*

#### **Be Strong and Have Courage**

Yee gu.aa yáx x'wán

*(Have courage)*

The Southeast Traditional Tribal Values were developed, adapted and approved at the “2004 Elders Forum on Traditional Values,” sponsored by Central Council Tlingit and Haida Indian Tribes of Alaska, Circles of Care, SAMHSA Substance Abuse Planning Project, Elderly Nutrition Program, Johnson O'Malley Program and Alaska Rural Systemic Initiative, Alaska Association of School Boards.



These traditional values were translated into Tlingit by Elders/fluently speakers of Tlingit through Goldbelt Heritage Foundation under a project funded by the Administration for Native Americans. Traditional values in English are from the original document.